

Memorandum of Understanding
on Bilateral Consultations between
the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants of the Republic
of Lebanon
and
the Ministry of Foreign Affairs of Malta

The Ministry of Foreign Affairs and Emigrants of the Republic
of Lebanon
and
the Ministry of Foreign Affairs of Malta,
Hereinafter referred to as the "**Parties**",

Considering it beneficial to both **Parties** to hold consultations
and exchange opinions at different levels on the issues of
bilateral relations and regional and international problems of
mutual interest,

Realizing that the strengthening of cooperation and
understanding between them will contribute to enhance
peace, security and stability in the Mediterranean basin in
particular and international peace and security in general,

Have agreed on the following:

Article 1

The **Parties** shall hold regular consultations at agreed level,
on international, regional and bilateral issues of mutual
interest, including at the level of experts

Article 2

The Parties shall, in advance, by mutual consent, determine
the levels, agenda, time and place of holding negotiations and
consultations.

Article 3

Consultations shall in particular include the following:

- a) issues concerning the organization of co-operation in the political sphere;
- b) issues on regional and international co-operation of common interest;
- c) issues of common interest that are dealt with by international organizations in which both **Parties** are members.

In particular, consultations will focus on the situation in the Middle East region, the Union for the Mediterranean, and the dialogue between Europe and the Arab League.

Article 4

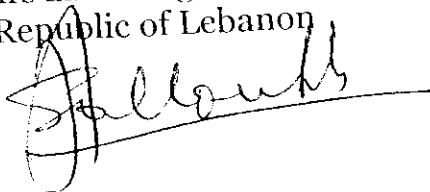
The **Parties** may by mutual consent modify or amend the present Memorandum of Understanding.

Article 5

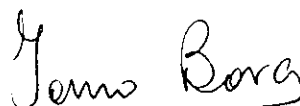
This Memorandum of Understanding shall enter into force on the day of its signing and shall remain in force for a period of five years. After each term, it shall be extended automatically for another five years unless one of the **Parties** notifies the other in writing, six months in advance, of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.

Done at ~~Lebanon~~ this 16 day of April of the year 2009.

For the Ministry of Foreign
Affairs and Emigrants of the
Republic of Lebanon



For the Ministry of Foreign
Affairs of Malta



مذكرة تفاهم بشأن مشاورات ثنائية
بين
وزارة الخارجية والمغتربين في الجمهورية اللبنانية
ووزارة الخارجية في مالطا

إن وزارة الخارجية والمغتربين في الجمهورية اللبنانية،

و

وزارة الخارجية في مالطا،
المشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفين"

إذ تعتبران من المنفعة بمكان للطرفين أن يقيما مشاورات ويتبادلا الآراء
على مختلف المستويات حول مواضيع العلاقات الثنائية والمشاكل الإقليمية
والدولية ذات الاهتمام المشترك،

وإذ تدركان أن توطيد التعاون والتفاهم بينهما سيسهم في تعزيز السلام
والأمن والاستقرار في حوض البحر المتوسط بصورة خاصة والسلام
والأمن الدوليين بصورة عامة،

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة ١

يجري الطرفان مشاورات دورية على مستوى متفق عليه، حول مسائل دولية
 وإقليمية وثنائية ذات اهتمام مشترك، بما فيها مشاورات على مستوى
الخبراء.

المادة ٢

يتفق الطرفان مسبقاً على تحديد مستوى المفاوضات والمشاورات وجدول
الأعمال وزمان ومكان انعقادها.

المادة ٣

تشتمل المشاورات بصورة خاصة على الآتي:

- أ. مسائل تنظيم التعاون في المجال السياسي:
 - ب. مسائل التعاون الإقليمي والدولي ذات الاهتمام المشترك؛
 - ج. مسائل ذات اهتمام مشترك تتم معالجتها من جانب منظمات دولية يكون الطرفان أعضاء فيها.
- ترتكز المشاورات بصورة خاصة على الوضع في منطقة الشرق الأوسط، والاتحاد من أجل المتوسط والحوار بين أوروبا وجامعة الدول العربية.

المادة ٤

يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه بموافقة الطرفين على ذلك.

المادة ٥

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ بتاريخ توقيعها وتبقى سارية المفعول لمدة خمس (٥) سنوات. تجدد تلقائياً عند كل أجل لمدة خمس سنوات أخرى، ما لم يشعر أحد الطرفين الطرف الآخر خطياً، ستة (٦) أشهر قبل انتهاء المدة، عن نيته بإنهاء مذكرة التفاهم هذه.

حررت في بيروت بتاريخ ١٦/٤/٢٠٠٩. العام ١٤٣٠.

عن وزارة الخارجية في مالطا

Louis BORG

عن وزارة الخارجية والمغتربين في
الجمهورية اللبنانية

